

---

Tijani Ben Jemaa: Señoras y señores, por favor tomen asiento.

Tijani Ben Jemaa: ... Ella estaba trabajando con nosotros en este proyecto, ella acaba de tener un bebé y tiene al bebé en sus brazos. Muchísimas gracias Heidi.

[Aplausos]

Tijani Ben Jemaa: Ella estaba de licencia por maternidad. Heidi no estaba sola. Todos los miembros de su equipo en esta organización, nos ayudaron también a concretar esta tarea. Gisella, una persona sumamente dinámica y eficiente, Matt –este hombre al que amamos porque trabaja la parte de viajes, y es tan eficiente. También está Seth quien nos ayudó a armar el informe de ALAC.

Tenemos también suerte de tener a todo el grupo de At-large que han trabajado también. Muchas gracias a todos. La primera persona que creyó en nosotros fue Cheryl. ¿Cheryl?

[Aplausos]

Tijani Ben Jemaa: Ella nos alertó con su energía. Hizo todo lo que estaba a su alcance para hacer realidad y obtener buenos resultados con este proyecto. No podemos olvidar a dos integrantes de la Junta Directiva de ICANN. Ellos son, Jean Jacques Subrenat y Katim Touray, quien dedicó tanta energía para ayudarnos.

[Aplausos]

---

*Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archive, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.*

---

Tijani Ben Jemaa: Y Olivier Crépin-Leblond, que es el Presidente de ALAC, quien junto con los Vicepresidentes nos han ayudado a hacer posible este evento implementando el espíritu de solidaridad en todo lo que tiene que ver con la estructura At-large.

Todos, los integrantes de la organización regional de África, también todas las otras RALOS de las otras regiones que nos ayudaron también, a conseguir la contra parte de viaje para (-). Muchas gracias a todos.

[Aplausos]

Tijani Ben Jemaa: Ahora quisiera presentarle a Fatimata Seye Sylla, nuestra Presidente quien trabajo muchísimo, arduamente para preparar la conferencia de Dakar. Quien trabajó dentro de AFRALO para poder concretar lo que estamos haciendo hoy.

[Aplausos]

Tijani Ben Jemaa: Le damos la palabra entonces a Fatimata.

Fatimata Seye Sylla: Muchas gracias Tijani. Voy a hablar en inglés para asegurarme de que todos puedan entender.

Quiero dar la bienvenida a nuestros huéspedes, el Ministerio de Telecomunicaciones y las TICs Senegal, señor Ministro, señor Moustapha Guirassy, señor Rod Beckstrom, Presidente y Director Ejecutivo de ICANN, señor Sebastien Bachollet, miembro de la Junta de ICANN seleccionados por At-large, Sr. Olivier Crépin Leblond, Presidente de ALAC, representantes de las ALS y estructuras de At-large, miembros de ICANN y demás participantes.

---

Realmente es un honor para mí darles la bienvenida a ustedes a África, particularmente a Senegal, el país de [Taranga]. [Taranga] significa “Hospitalidad”.

Gracias a todos por asistir a este evento de AFRALO para mostrar toda la participación y el desarrollo africano. Realmente estoy muy agradecida a toda la comunidad de ICANN que participó en la organización de este evento, me refiero a los integrantes del personal de ICANN, a los miembros de At-large y en especial a AFRALO y el Comité de Eventos de Dakar.

Este Comité trabajó arduamente para preparar todas las actividades que iban a ser realizadas por la comunidad. Una, es el programa de desarrollo de capacidades, que comenzó esta mañana, la reunión también para seguridad de usuarios de internet y de las mejores prácticas que se va a desarrollar durante esta semana, la Asamblea General de AFRALO y también este evento “ShowCase”.

El evento de “ShowCase” fue lanzado por primera vez en la historia de la ICANN en el año 2009 por AFRALO también. Fue la primera edición en Nairobi. Desde entonces la comunidad de At-large adoptó esta idea de tener entre nosotros el valor de compartir entre nosotros todo lo que implica organizar una reunión en una región.

Hoy las cuatro regiones, todas las otras regiones ya han organizado también la primera edición de este evento “ShowCase” para cada región.

Este que se realiza en Dakar será una oportunidad para los participantes Africanos, para que le dé la palabra a los actores claves en el desarrollo

y también para compartir algunos artículos culturales, como ustedes pueden observar aquí.

[Aplausos]

Fatimata Seye Sylla: De hecho hoy tenemos el placer de tener a la banda acústica de (band & shek) para que toquen para nosotros.

[Aplausos]

Fatimata Seye Sylla: Gracias al Presidente de [Promo Consulting], señor [Manek Jah] quien también nos dio asistencia en la organización de este evento al permitirle al personal recibirnos en esta sala. Ustedes pueden ver aquí las anfitrionas también en toda la sala.

[Aplausos]

Fatimata Seye Sylla: [Manek] se puso de pie para asegurarse que yo tuviera el apoyo que necesitaba para que este evento fuera un éxito. También quisiera agradecer a todos los miembros de ICANN que están presentes hoy aquí. Gracias por todo su apoyo.

[Aplausos]

Fatimata Seye Sylla: Gracias Rod. Sé cuánto valoras estar aquí con nosotros. Muchas gracias a los miembros del Comité Nacional Organizador que han dado muchísimo apoyo.

[Aplausos]

Fatimata Seye Sylla: También debo admitir - Debo admitir que nuestra comunidad de la Tecnología de Formación brinda muchísima asistencia más allá del país, y esto es maravilloso. Nuestro Honorable Ministro aquí es uno de sus

representantes. Él está aquí hoy con nosotros porque entiende el propósito de este encuentro y porque quiere formar parte de (...) a pesar de tener una agenda tan ocupada. Muchas gracias por acompañarnos señor Ministro y gracias a todos.

[Aplausos]

Tijani Ben Jemaa: Gracias, Fátimata. Y ahora vamos a dejar que el señor Olivier Crépin-Leblond tome la palabra, y diga unas palabras para la apertura de este "ShowCase".

Olivier Crépin-Leblond tiene la palabra.

Olivier Crépin-Leblond: Gracias Tijani. Voy a hablar desde aquí. Es realmente un enorme placer para mí estar aquí entre ustedes en África, en Senegal en particular, porque en primer lugar quiero agradecer la gran bienvenida que hemos tenido aquí en África. Muchas gracias a todos ustedes por este esfuerzo y esta hospitalidad.

También quisiera sumar a la lista de personas al señor Ben Jemaa y Akram Atallah quien es el funcionario responsable de operaciones en ICANN, porque sin su acuerdo no podríamos haber trabajado juntas las regiones, preparando todos estos eventos y actividades aquí con AFRALO esta semana. Muchas gracias señor Atallah.

[Aplausos]

Olivier Crépin-Leblond: Por supuesto, que esta es la primera vez que tenemos este tipo de programa. Lo que van a ver hoy, este "ShowCase", esta presentación de AFRALO es algo que ocurre por segunda vez en África. Es porque África

es pionera en la historia del evento “ShowCase”, porque las organizaciones regionales, de todas ellas AFRALO fue la pionera, la que empezó a mostrar las estructuras locales a At-large y lo que hacen. Y lo que hacen para ICANN, lo que hacen por su país y por su comunidad a nivel local.

Desde el primer evento “ShowCase” en Nairobi las otras regiones siguieron los mismos pasos, pero en la primera fue la organización regional de África. Y fue el ejemplo y ha elevado la barra, el nivel. Y yo no sé si esto es un, dos, o tres escalones más arriba, pero creo cada vez hay más gente aquí. Ahora hay música, tenemos personalidades destacadas; tenemos cuatro organizaciones regionales que tienen mucho miedo porque dicen “¿Qué vamos a hacer nosotros en la próxima, en el futuro?”.

Pero, cuando se trata de internet, África también fue pionera en muchas de las tecnologías nuevas. Les quiero recordar a los años 90 –que fueron pioneros aquí, con la conectividad de internet. Puedo ver algunos aquí en esta sala que recordarán que África comenzó con mucha distancia entre las personas, con una infraestructura deficiente, debido a la distancia, por las razones climáticas, y por muchos otros motivos.

Sin embargo, África comenzó con el internet en 1995. Yo estaba mirando los archivos – y en 1995 hubo una prueba, que fue [Austin] que comenzó. Y luego hubo acciones críticas. Y luego pudieron armar una red, realmente maravillosa con IPv6, y con fibra óptica.

---

Realmente hemos visto grandes desarrollos y avances, o sea que África, la región AFRALO ha sido realmente una pionera, y ha ido estableciendo los siguientes pasos dentro de las actividades que hacen, las organizaciones regionales de At-large.

Espero que esta reunión que se está llevando a cabo ahora desarrolle todas las capacidades que buscamos. El programa de desarrollo de capacidades tiene lugar entre las 7:00- 9:00 de la mañana todos los días. Creo que en realidad hay 17 ALS, o tal vez 18 -18 estructuras At-large de AFRALO –que se levantan muy temprano y se quedan hasta muy tarde, y todos los días se reúnen. No sé como van a llegar a su casa al final de la semana de regreso. La familia va a estar enojada, pero bueno, realmente los delegados están muy contentos con todo esto.

Nuevamente quiero agradecerles a todos ustedes, por su presencia. Gracias por venir. Esto es realmente importante para la comunidad de At-large para que sepan que hay mucho interés, muchos proyectos, muchos ojos puestos en ella y la comunidad At-large se está desarrollando. Y esto puedo verlo yo con mis propios ojos, esto es verdaderamente impresionante. Gracias, le dejo la palabra nuevamente al señor Ben Jemaa.

[Aplausos]

Tijani Ben Jemaa:

Gracias, Olivier. Estamos pasando de un jefe a otro, y ahora le voy a pedir a Sebastien Bachollet miembro de la Junta Directiva que tome la palabra.

[Aplausos]

Sebastien Bachollet:

Muchas gracias Tijani. Señor Ministro, señor Director Ejecutivo, señor Presidente, Vicepresidente, Presidente de ALAC, damas y caballeros, y amigos, es un realmente un gran honor para mí estar aquí con ustedes hoy.

Y no sé cómo podemos personificar o representar lo que estamos experimentando hoy. Este es un continente y un país donde lo imposible se torna posible. AFRALO lo ha demostrado en el 2009 y hoy demuestra una vez más que África es realmente pionera en muchos eventos.

Y África le va mostrar el camino al mundo. Tendríamos que pensar en África para que establezca algunos lineamientos para internet. Aquí hay un prendedor que dice: “Cumbre de ICANN At-large.”

En el 2009, justo antes de que se organizara el primer “ShowCase” de AFRALO, ALAC hizo la primera Cumbre que fue una reunión de las estructuras de At-large. Este fue el evento que nos permitió a nosotros y a ALAC crecer en cada región y tornarse más competitiva y operar de manera más eficiente en cada una de las áreas.

Ha sido imposible hacer una sección general de ICANN antes, pero ahora gracias al apoyo de distintas áreas, de las distintas RALOS, como la de África.

Bueno, realmente podemos notar un liderazgo. Como dijeron quienes me precedieron en la palabra, también, se está llevando a cabo un programa de capacitación, armado por AFRALO para sus miembros y creo que es esencial y representa una iniciativa muy buena, estoy convencido de que toda la región de va a beneficiar.



Y estoy convencido de que ICANN, la comunidad de internet, se va a beneficiar con la experiencia de África.

Tenemos varias reuniones con representantes del Gobierno, con otras estructuras, con participantes locales, y realmente estoy muy impresionado con lo que veo. Veo esa dedicación a la tarea y estoy convencido de que esta es una muy buena imagen que por primera vez se produce en un país de África (...), Sahara donde se habla francés. Por eso estoy hablando francés hoy. Muchas gracias y buenas tardes.

[Aplausos]

Tijani Ben Jemaa: Muchas gracias Sebastien. Nos va hacer sonrojar. Señor Ministro, damas y caballeros, ahora vamos a escuchar al señor Rod Beckstrom, Presidente y Director Ejecutivo de ICANN. Le vamos a dar la palabra.

Rod Beckstrom: Muchas gracias Tijani. Realmente estoy muy contento de estar aquí en el segundo "ShowCase" de AFRALO. Parece que se está transformando en una tradición; una tradición que comenzó, por su puesto, en Nairobi hace un tiempo. Y aquí tenemos bailarines y artistas, músicos que realmente son extraordinarios y han hecho un "show" hermoso. Muchas gracias por compartir la riqueza de su cultura.

[Aplausos]

Rod Beckstrom: Estoy realmente honrado de estar aquí con ustedes los líderes regionales, con los líderes de AFRALO de 18 estructuras, de un total 24 – realmente han hecho un avance notable, trayendo toda la comunidad

global y también a la comunidad africana en la utilización del internet. Y su trabajo realmente tiene un impacto en muchos de los usuarios aquí en África, así que estamos sumamente (inaudible) por la labor que han desempeñado.

En particular le agradezco a Tijani Ben Jemaa por su liderazgo en AFRALO y también a Fatimata Seye Sylla, por su conducción, liderazgo y por traernos a Senegal a este evento maravilloso. Y hoy sé que vamos a escuchar las voces de diferentes usuarios finales aquí en África y vamos a disfrutar los sonidos de la cultura.

También quiero dar las gracias a la estructura de AFRALO y At-large que participan en estos eventos. Por aumentar el compromiso de todo dentro de la comunidad de ICANN y también han incrementado la efectividad de todo nuestro trabajo aquí.

Y por supuesto, también es un gran placer hoy poder presentarle a Moustapha Guirassy, Ministro de Comunicaciones, de Telecomunicaciones, de Información y Comunicación y Tecnología de la Información y también vocero del Gobierno de Senegal. También se desempeña como miembro del Parlamento en Senegal desde 2009 a 2011.

Es responsable de las relaciones internacionales desde el 2002 al 2009. Tiene un título en ingeniería eléctrica y un Máster en la Universidad de Quebec, y por supuesto, le damos la bienvenida al Ministro.

[Aplausos]

Moustapha Guirassy:

Muchas gracias señor Beckstrom. Me doy cuenta que internet es realmente sólida porque tiene muchísimos datos sobre mí, no sé de

dónde sacaron toda mi biografía, es impresionante ver que uno no se puede esconder con internet.

En nombre del país de Senegal quiero agradecerles por lo que están haciendo para el mundo, para la internet, por elegir Dakar para llevar a cabo su reunión número 42 de ICANN.

Señor Sébastien Bachollet, elegido por At-large, el señor Olivier Crépin-Leblond, la señora Fatimata Seye Sylla. Me gustaría, en pocas palabras decir algo, porque estamos atravesando una revolución en Dakar desde la última semana. Estamos hablando de internet. Esto ya es una revolución - ya lo sabemos - pero lo que está sucediendo es esto, estamos experimentando un momento increíble, un tiempo increíble gracias a la voluntad de estas personas. En general, no lo vimos mucho antes en la tecnología de la información, ahora si lo reconocemos. Esta señora - y es maravilloso tener a una mujer aquí que representa todo el movimiento de África - .

[Aplausos]

Moustapha Guirassy:

Esta es una organización maravillosa que representa o simboliza todo el movimiento de África, y nos pone orgullosos de que esto sea así.

Es esta una organización maravillosa, un desafío, y es un sector muy importante para el mundo y para África, y nuestra otra hermana ha dejado la sala –pero me gustaría también agradecerle en persona – Gracias por venir aquí a Dakar. Gracias a estas dos mujeres.

Y en Senegal, aprobamos una ley para la equidad de género. El Jefe de Estado de Senegal está muy consciente de las necesidades que tienen

las mujeres para poder superar sus dificultades, porque son mejores organizadoras y obtienen éxito más fácilmente.

[Aplausos]

Moustapha Guirassy:

Y puedo escuchar una voz que parece la de Soufia. Señoras y señores, por favor, representantes acreditados por ICANN, estimados miembros del staff e invitados. Es un verdadero placer estar aquí y hoy demos apertura a este “ShowCase” organizado por At-large y AFRALO, por el AFRALO de ICANN, para subrayar la identidad de África en internet y su prosperidad.

Voy a hablar sobre el desarrollo de Internet y de la participación de África en el desarrollo de Internet y voy a volver a los actores africanos que siempre han intentado transformar esto en una realidad.

Damas y caballeros, aquí y ahora me gustaría dar las gracias a todas las mujeres y los hombres y especialmente a todas las mujeres del continente que comenzaron con aquellas actividades que han definido nuestras políticas de Internet para su futuro y para su estabilidad y para poder mejorar la calidad de la población del mundo al desarrollar Internet en el mundo, reconocemos al mayor nivel por parte de ICANN y del Foro de Gobernanza de Internet.

Sí, África tiene recursos humanos de calidad en la tecnología de Internet. Y sí, también tenemos una visión política y voluntad de tener una mejor infraestructura. Tenemos gobernanza y estamos llevando a cabo esto con Internet en África.

Estimados invitados, nuestros Jefes de Estados si comprenden porque el sector de las Telecomunicaciones es tan importante para el futuro del

continente. Por eso es que estamos muy agradecidos de las inversiones que se hacen en internet.

Gracias al sector privado y a los operadores de Telecomunicaciones de los países africanos, estos países no tienen mucha infraestructura; hay nuevos cables y fibra óptica que nos permite tener una conexión mejor en Senegal. Y puede todo el país utilizar tecnología tales como la tecnología ADSL y esto es gracias a los donantes y al sector privado. Tenemos asociaciones privadas y también públicas en AFRINIC, por ejemplo y esto también se hace en conjunto con ICANN.

Es hora de hablar de la promoción que hacemos del IPv6 en África, para su utilización.

Esta es una organización no gubernamental que es muy útil. Y que interactúa con otros sectores públicos y privados y otras entidades, y también con la sociedad civil. Queda claro que los representantes de la sociedad civil de África juegan un papel muy importante en el crecimiento de África gracias a internet. Esto nos va permitir crecer por cuatro razones principales.

En primer lugar, que representan a los usuarios finales de Internet, a los clientes, a los potenciales clientes que pagan por los servicios y que aportan recursos de modo que podemos usar el Internet.

En segundo lugar, nos da “feedback” sobre los productos y hacen comentarios y propuestas para los servicios de Internet, gracias a la cultura y a los valores y a la sensibilidad se hacen innovaciones en sus países y en el mundo. Se sigue el proceso para desarrollar el Internet,

para administrarla de una mejor manera e informan y crean conciencia en la población respecto de la utilización de internet.

Son la fuerza que tienen los Gobiernos para elaborar políticas para desarrollar Internet en sus países con la ICANN.

Son muy activos y están muy comprometidos y se tomaron el momento para organizar esta reunión en Dakar y mostrar que África es parte del desarrollo de Internet y también me gustaría agradecer la diversidad cultural.

Estoy agradecido de estar aquí, estoy orgulloso de estar aquí y de ver que hay una gran cantidad de estructuras africanas que participan y que hacen tanto para África con respecto a internet.

Es un honor para mí que la cultura africana se muestre en esta diversidad.

Y declaro, por este medio, abierto este evento de “show” que es para nuestra reunión número 42 aquí en Dakar. Gracias.

[Aplausos]

Tijani Ben Jemaa:

Muchas gracias señor Ministro por su participación en este evento y sus cálidas palabras de aliento. Esto nos alienta a seguir contribuyendo al futuro.

Damas y caballeros, gracias por esta aquí. Este “ShowCase” tiene como finalidad desarrollar la participación de África. Y para hablar de este tema hemos elegido a tres oradores que han contribuido a la evolución de internet en África, y vamos a comenzar con el señor Mouhamet Diop quien es el CEO de Pacom.

Mouhamet Diop:

Hola señor Presidente. Buenas tardes señor Ministro, buenas tardes señor Presidente de ICANN, Presidente de At-large y a todas las estructuras At-large, también.

Es un honor para mí estar aquí en esta conferencia número 42 de ICANN, hay delegaciones de todas partes. Y quiero decir que hoy vamos a hablar de los componentes de Internet y de ICANN que tiene diferentes dimensiones.

África es un continente lleno de energía.

Pero antes de hablar de África me gustaría crear la relación entre ICANN y At-large. ¿Qué es lo que representa At-large cuando hablamos de las organizaciones como ICANN?

ICANN es una institución que tiene tres funciones, todo lo que tiene que ver con la identificación en Internet, con las direcciones de IP, los números, etc., y tiene una segunda función relacionada con el DNS, y una tercera función relacionada con el desarrollo de políticas y todo lo que tiene que ver con estas funciones técnicas.

Y me gustaría hablar de At-large que tiene estructuras, y también de las unidades constitutivas, como por ejemplo, aquellas que pueden administrar los nombres de dominio, todo esto se hace en ICANN y At-large.

ICANN y At-large están comprometidos a dar una voz a las personas que hoy no tienen una voz. ICANN es bastante técnica; hay personas que hablan sobre las direcciones y los nombres de dominio y podemos participar entonces como organización. No importa si somos técnicos o no. La organización escucha y ha dado lugar a todos estos miembros o

personas para la toma de decisiones y que tienen un impacto en el futuro o su vida, y tienen el derecho. Y esto es lo que hizo abrir esta puerta con At-large.

Tiene que ver claramente esta relación de dos maneras, porque simplemente ICANN necesita representantes o defensores, necesita personas que entiendan qué es lo que están haciendo.

ICANN necesita recursos en diferentes sectores porque en sí misma está en transición entre una estructura que es muy técnica y en un ambiente que es, digamos, es una especie de guía y que se está internacionalizado y es un ambiente de múltiples partes interesadas. Y todos tienen que entenderse entre sí en este proceso.

En mi opinión esto es el At-large. Son los defensores de ICANN. Son los que brindan información para ICANN. Los espacios de comunicación. Los que brindan los espacios de comunicación para comprender a los usuarios finales y sin todas estas dimensiones dentro de ICANN, ICANN no sería tan rica y positiva, es muy colorido todo esto.

Así que Fatimata, gracias por todo el esfuerzo. El mensaje que queremos dar a la comunidad africana es éste. Cuando alguien nos pregunta sobre África en ICANN, yo digo que todo se relaciona con la participación. Hoy van a entender que estructuras como At-large están tratando de solucionar los problemas que surgen.

La participación es poca. Necesitamos más participación. Se nos dice que "No sabemos muy bien qué es lo que ICANN está haciendo por nosotros". Tenemos que entenderlo mejor, tenemos que participar más. También tenemos que considerar el estado de legitimidad, es



---

decir ¿Cuáles son nuestras prerrogativas hoy? ¿Hay que hablarle al mundo y ver qué es lo que está sucediendo con los nuevos gTLDs y las direcciones de IP? ¿Se abren nuevas oportunidades? ¿Y esto qué es lo que le confiere o qué es lo que nos confiere a todos en un espacio y en es tan técnico? ¿Cómo esto nos impacta en nuestras vidas diarias?

Tenemos un rol dentro de los distintos países y hay distintos aspectos que tenemos que tratar en este sentido. La cuarta dimensión tiene que ver con la inclusión.

Hay recursos que tiene At-large, por ejemplo, si yo no soy una persona con conocimiento técnico, ¿Cómo me puedo involucrar?

La inclusión es importante para ICANN. ¿Lo que tenemos que mostrar es que, lo que hacemos no es sólo para una elite, sino que es para todos en internet y que tiene una visión global?

No es porque no usemos internet que el internet nos impacta. Las asociaciones son también importantes en este sentido. ICANN será fuerte y tendrá miembros en todos los países y todos van a ser muy sólidos comparado con lo que hace AFRALO en África, por eso es que necesitamos fortalecernos. Necesitamos comprometer a los socios para ser más sólidos y para poder seguir avanzando. Creo que esto es muy importante.

Yo voy a finalizar mencionando tres puntos y quiero que los consideren. En primer lugar, desde el punto de vista legal de la seguridad. Me parece que tenemos tres minutos, que bueno, voy a resumirlo brevemente, la conclusión sería entonces, que los registradores y los

---

usuarios en África necesitan ser escuchados y pueden ser incluidos e implicados.

Así que gracias a AFRALO por darnos la oportunidad de incluirnos sin ser necesariamente personas con conocimientos técnicos, las gracias también por incluirnos desde el punto de vista legal.

Gracias a la organización y esperamos que muchos africanos se impliquen en este programa en el futuro.

[Aplausos]

Tijani Ben Jemaa:

Gracias, Mouhamet. Le voy a pedir a los otros oradores que no se extiendan demasiado en su discurso. El siguiente orador será el señor Katim Touray, quien es miembro de la Junta Directiva de ICANN.

[Aplausos]

Katim Touray:

Muchas gracias y quisiera pedirles a los intérpretes que dejen hablarle a mis hermanos y hermanas de Senegal en nuestro idioma.

[Aplausos]

Katim Touray:

Pedí permiso para hablar en nuestro idioma porque creo que al entregarme al Senegal, hay cosas que hay que no necesitan ser interpretadas – que podemos hablar en nuestro propio idioma -. Con respecto a la participación de África en el desarrollo de Internet y también las implicancias para la identidad cultural de África, este es un tema sumamente importante y creo que lamentablemente tenemos dos temas mezclados en uno solo. Pero la identidad cultural representa todo un conjunto de aspectos que son sumamente importantes.

Pero empecemos por la participación. Brevemente tratemos de estar todos en sintonía.

¿De qué hablamos, cuando hablamos de participación? Tomando una definición del Banco Mundial, tiene que participar en las iniciativas en la organización. Y con tener un lugar también en la asignación de recursos de una organización. Entonces desde esa perspectiva básicamente significa que si no participamos de manera eficaz tenemos muy poca influencia en la toma de decisión de una organización. No hacemos escuchar nuestra voz en la asignación de recursos y tampoco en el proceso, es decir, quedamos flotando. Y creo que la gente merece mucho más que eso.

Es un tema muy importante por el simple hecho de que, incluso para una organización y para un país y para una compañía, en cierta forma, todo da como resultado un uso más eficiente de los recursos y si en este uso más eficiente de los recursos la organización puede cumplir sus objetivos. Pero para mí, en África, yo creo que la participación es sumamente importante porque establece un nuevo paradigma.

Estamos hablando aquí de personas que a menudo se les priva de ejercer sus derechos. Y entonces desarrollar la capacidad para tener una participación más eficaz y contundente es, en mi opinión, más que importancia si queremos lograr nuestros objetivos.

Con respecto a nuestra participación en una organización como ICANN - ICANN es una de las tantas organizaciones que tenemos que estar presentes. Tenemos que entender que enfrentamos desafíos importantes. Por supuesto todos sabemos que tenemos problemas de infraestructura.

Si ICANN, por ejemplo, organiza una reunión y hablamos de participación remota, yo siempre les digo a mis amigos que cuando uno habla de participación en forma remota en realidad es complicado, pero cuando viajo y veo el ancho de banda - hasta 1 megabits por segundo - y me encuentro en una situación en la que a veces tengo 20 kilobits por segundo realmente me vuelvo loco.

Y es como un mundo aparte del que estamos hablando. Pero, también tenemos que darnos cuenta del hecho de que todos tenemos problemas logísticos.

Les voy a dar un ejemplo. Hace unos años, cuando ICANN hizo la reunión en Australia, yo tuve que enviar mi pasaporte por DHL a Sudáfrica y de allí tuvo que volver el pasaporte de nuevo. Y esto no es el tipo de situaciones que deberíamos tener que tratar. Y, también tenemos la cuestión lingüística, barrera idiomática, pero bueno - sólo me queda un minuto - así que estoy hablando de temas que no son los que realmente quería tratar, pero el mensaje que quiero transmitirle, es que tenemos desafíos y nosotros como comunidad internacional tenemos que afrontarlos.

Y en cuanto a la identidad cultural; creo que tenemos que comprender que el desarrollo de internet, es básicamente una espada de doble filo para nosotros. Por un lado necesitamos preservar la identidad cultural. Y también tenemos que aumentar los vínculos, los lazos de nuestra identidad cultural. Para que esa cultura que no han podido ser preservada pueda mantenerse y que otras personas tengan esa oportunidad, pero al mismo tiempo, corremos el riesgo de ser inundados por otras culturas que predominan en el continente.

---

Siempre hablamos de problemas locales en el continente. Entonces, tenemos que cuidarnos también en ese sentido. Sé que se me terminó el tiempo, les quiero agradecer por su atención. Gracias.

[Aplausos]

Tijani Ben Jemaa:

Muchas gracias, Katim. Lamento interrumpir, pero es demasiado tiempo el que se toman. Ahora vamos a permitir que una mujer africana joven, otra mujer, tome la palabra, quien fue Coordinadora del grupo de jóvenes. Ella es Titi Akinsanmi.

[Aplausos]

Titi Akinsanmi:

Buenas noches a todos. Realmente les agradezco.

Con todas las cuestiones de protocolo que ya han sido dichas. Yo ahora debo decir que a veces cuando uno es muy bueno en algo la gente lo ubica en una posición determinada y lo categoriza allí. Y ahora estoy aquí como Titi, pero estoy frente a la Nación africana y estoy muy orgullosa.

Los oradores anteriores demostraron tres temas particulares que nos representan como africanos. Tuvimos al colega con la computadora, alguien que siguió la tradición oral de hacer un discurso sin computadora. Y yo me voy a referir más al trabajo escrito.

Mientras entraba hoy en la sala cruzó mi corazón una sonrisa que se reflejó en mis labios. Comencé esta travesía como una activista de la sociedad de la información y hoy en esta sala me encuentro nuevamente como estuve hace cinco años, pero tratando temas de género. Me di cuenta de que hemos hecho mucho. No los voy a aburrir

a todos con el tema de las mujeres, las amas de casa, pero si podría hablar de los “smartphones”, sé que ustedes seguramente los usan para trabajar. Tijani, prometo que no voy a dedicar más tiempo del que realmente se necesita.

¿Cuántos de ustedes tienen al menos dos dispositivos que se pueden conectar a Internet – por lo menos dos? Y estoy siendo muy amable al decir “dos”, por lo menos uno, todo el mundo tiene un teléfono celular, ¿no? o una laptop, un iPad, o un iWhatever, etc., o cualquier dispositivo cuyo nombre empiece con “I” ¿verdad? Bueno.

Con estos dispositivos estamos conectados todo el tiempo. Como parte del pasado reciente, el presente y el futuro en evolución, permítanme decirle no sólo lo que espero que logremos hoy, sino en nuestro trabajo diario - un ecosistema de internet que es realmente un único mundo -, que nos permita tener un crecimiento socioeconómico realmente sostenible, no sólo para el continente africano, o para las mujeres de esta sala y que son informadas, sino para todos los seres humanos que tengan la oportunidad de pisar esta tierra, una que nos permita tener emprendedores, que nos permita protegernos de los delitos, un internet que también nos de la libertad de hablar y de ser lo que necesitamos ser, un internet que fortalezca nuestra capacidad para participar activamente en un sistema democrático de Gobierno, un internet que continúe permitiéndonos a todos y que yo esperaría que así sea para aumentar nuestros conocimientos.

Realmente se necesita mucho para hacer de esto una realidad. ¿Cómo se participa si uno ni siquiera sabe en lo que tiene que participar? Esto depende de nosotros en las estructuras At-large, llevar este mensaje a

los usuarios individuales. Cuando me refiero a los usuarios individuales, no me refiero a los individuos en el sentido común de la palabra, sino a nosotros como comunidad.

Piensen en el logo de ICANN. Me encanta el logo de esta reunión –con este árbol y toda la alineación, llévenlo a ese nivel. Ahí es donde necesitamos tener participación y difundir la información.

Por medio de las políticas y las regulaciones que podemos aprobar entre todas las partes interesadas. En particular, tenemos una oportunidad para establecer las políticas y regulaciones adecuadas. Antes teníamos conversaciones bajo los árboles –eso era importante-. Los que son líderes establecen los parámetros correctos para que puedan operar. Nosotros podemos tener tantas reuniones como queramos, pero cuando nuestros Gobiernos nacionales no tienen las políticas adecuadas, esto no sirve –no lo podemos traducir con las cosas que no podemos avanzar - entonces no podemos desarrollarnos.

¿Cuántos minutos más me quedan? Tengo que apurar entonces. Con la fortaleza de los sectores económicos, tenemos que dedicar los a desarrollar capacidad, para tener recursos innovadores, a fortalecer los esfuerzos de emprendimientos. Esto es una expresión de la tradición oral y voy a hablar para mis amigos aquí.

En (yoruba) decimos algo, que significa que “uno no se golpea el pecho con un sólo dedo”, sino de manera más segura, con toda la mano.

Soy africana y para que esto funcione tenemos que trabajar juntos. Tenemos que asegurarnos de estar juntos. Otro proverbio dice, que

---

“un árbol no hace todo un bosque”. Y solamente un bosque fuerte permite resolver los problemas del clima.

Entonces, ICANN es uno de los tantos ecosistemas de internet, pero tiene que ser más. Tenemos la oportunidad de estar en ALAC ahora y espero seguir colaborando en ese sentido, pero si nosotros trabajamos como partes interesadas, debemos trabajar en forma conjunta para que nuestras conversaciones dentro de diez años, tengan que ver con el tema correcto. Muchas gracias.

[Apaludos]

Tijani Ben Jemaa:

Gracias, Titi. Cuando hablamos de personas que participan en el desarrollo de internet en África, tenemos que hablar de [Serguney], quien siempre nos ha apoyado en todo lo que hicimos con el AFRALO.

[Apaludos]

Tijani Ben Jemaa:

Estamos hablando ahora de lo más importante y es la presentación de las ALSs. El señor Aziz Hilali es quien va a presentar estas estructuras, las ALSs.

Aziz Hilali:

Damas y caballeros, representantes de las ALSs de África, contribuidores – no podemos dejarlos hablar a todos, porque hay muchos. Hay una lista que está dando vueltas donde van a ver todos los miembros y todas las ALSs con sus objetivos. Este objetivo describe la misión de cada una de ellas. Hay 24 ALSs representadas en ICANN.

Estas ONGs, representan a organizaciones locales. Estoy tratando de buscar un denominador común de todas estas ALSs. Muchas de ellas



están relacionadas con la juventud. Algunas trabajan en militancia para la promoción de los derechos humanos. Para resumir las actividades de todas estas organizaciones, quiere decir, que tienen un punto en común y que ese desarrollo humano en África. También me gustaría agradecer a (inaudible) que está aquí, quien ha trabajado muy duramente para crear la publicación de este documento que ustedes ven aquí en sus manos.

Es un honor para mí presentar las ALSs. Las voy a mencionar una a una, y les voy a pedir que se paren. Y no sé si les puedo pedir al señor Ministro y Olivier que se paren, para darles la bienvenida.

Les voy a mencionar una por una. Sé que usted señor Ministro está muy ocupado, pero si pudiera tomarse unos minutos, sería muy bueno. Voy a mencionar las ALSs.

Están ordenadas de manera alfabética. Voy a comenzar con Fatimata Ouattara. Ella es de Burkina Faso y es Secretaria General de Linux que es una sucesión de Software libre en Burkina Faso. Y para dar un cierre más colorido a este "ShowCase".

Le vamos a dar la bienvenida a la representante de la juventud [Hanah Pres], al señor Robertine Tankeu de Camerum, él es representante de una [TIC]. Alioune Diop de Senegal, que es el representante técnico de Bokk Jang de Senegal. Michel Tchonang de Camerum, quien es Coordinador de la Comisión para la promoción y desarrollo de África.

Baudouin Schombe representante de RDC, encargado del desarrollo cultural. También de esta y más asociación de RDC. El señor Arnold

Mulenda, que está encargado de promover el acceso a internet en las escuelas y áreas rurales.

A la señora Soufia Guerfali de Tunisia, que acaba de ganar una elección, pertenece a la Asociación Mediterránea de internet. Victor Ciza, él es el mayor aquí, viene de Burundi y es Presidente de la ISOC Burundi.

[Shas Kalah]? ¿Está aquí? No. Tenemos al representante de Mali el señor [Aliu Badara], también representante de ISOC de Mali. Él es Presidente de la ISOC de Mali.

Tenemos también a [Said Adiedor] y a [Tarik] de Sudán. Representante de ISOC de Sudán.

Tenemos a Abiola de Nigeria. Peters Omoragbon, también de Nigeria, es director de una ONG.

Y finalmente, el último representante es alguien de Egipto ¿está aquí presente? El señor [Abel Backi]. Le voy a dar la palabra a Tijani. Tenemos al señor Presidente de la Asociación de Benin. Tenemos a Yaovi, que representa a la Sociedad de Marruecos.

Creo que se me perdió toda una hoja. Tenemos al representante de Tunia. No está aquí. ¿Los mencioné a todos? Ok. Todos nombrados entonces. Espero que podamos tomarnos una foto con todas las ALSs y Tijani va a cerrar este evento del "ShowCase".

Tijani Ben Jemaa:

Gracias señor Aziz.

[Receso en la conversación]

[Música]

---

[Fin de Transcripción]